

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1987 Nr. 22

A. TITEL

*Internationale Overeenkomst inzake de vereenvoudiging en
harmonisatie van douaneprocedures, met Bijlagen:
Kyoto, 18 mei 1973*

B. TEKST

De tekst van Overeenkomst en Bijlagen E.3, E.4 en E.5 is geplaatst in *Trb.* 1975, 92.

Voor de tekst van Bijlagen A.1, D.1, D.2, E.1, E.6, E.8 en F.1 zie *Trb.* 1979, 52, rubriek J.

Voor de tekst van Bijlage B.3 zie *Trb.* 1981, 200, rubriek J.

Voor de tekst van Bijlage B.1, C.1 en F.6 zie *Trb.* 1986, 170, rubriek J.

Voor de tekst van Bijlage F.2 zie rubriek J hieronder.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1975, 92.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1977, 116, *Trb.* 1979, 160, *Trb.* 1982, 26 en *Trb.* 1986, 170.

De in rubriek J afgedrukte Bijlage F.2 behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan de Bijlage kan worden gebonden.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1975, 92, *Trb.* 1977, 116, *Trb.* 1979, 52 en 160, *Trb.* 1981, 200 en *Trb.* 1982, 26.

Behalve door de aldaar genoemde Staten is nog in overeenstemming met artikel 11, vierde c.q. zesde lid, van de Overeenkomst een verklaring van aanvaarding van één of meer Bijlagen bij de Overeenkomst gericht aan de Secretaris-Generaal van de Internationale Douaneraad door:

Nieuw-Zeeland 8 oktober 1986

Bijlage G.1 onder de volgende voorbeholden:

«Norme 2

La législation de la Nouvelle-Zélande n'énonce pas les conditions dans lesquelles les autorités douanières fournissent des renseignements notamment les renseignements en matière de classement tarifaire qui lient l'administration des douanes.

Norme 17

La législation de la Nouvelle-Zélande n'énonce pas la procédure applicable à la communication de renseignements relatifs au classement tarifaire qui lient l'administration et ne précise pas les éléments de la demande à présenter par écrit à cet effet.»

Frankrijk 28 oktober 1986

Bijlage F.2 onder hetzelfde voorbehoud als gemaakt door de EEG op 24 april 1986 ten aanzien van „norme 7” (vgl. *Trb.* 1986, 170, blz. 46).

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1975, 92, *Trb.* 1977, 116, *Trb.* 1979, 52 en 160, *Trb.* 1981, 200, *Trb.* 1982, 26 en *Trb.* 1986, 170.

In overeenstemming met artikel 12, derde lid, van de Overeenkomst is Bijlage F.2 in werking getreden voor:

de Bondsrepubliek Duitsland 28 januari 1986
de Europese Economische Gemeenschap 28 januari 1986
Frankrijk 28 januari 1986
Nieuw-Zeeland 28 januari 1986
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland 28 januari 1986

In overeenstemming met artikel 12, vierde lid, van de Overeenkomst is Bijlage G.1 in werking getreden voor:

Nieuw-Zeeland 8 januari 1987

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1975, 92, *Trb.* 1977, 116, *Trb.* 1979, 52 en 160, *Trb.* 1981, 200 en *Trb.* 1986, 170.

De Engelse en de Franse tekst van Bijlage F.2 luidt als volgt¹⁾.

¹⁾ De vertaling in het Nederlands van Bijlage F.2 is afgedrukt in *Pb EG L* 88 van 3 april 1986 blz. 43 e.v.

ANNEXE F.2.

Annexe Concernant la transformation de marchandises destinées à la mise à la consommation**Introduction**

En général, les droits et taxes applicables aux marchandises importées pour la mise à la consommation sont bien adaptés à la politique suivie sur le plan national en matière tarifaire. Toutefois, dans certains cas, l'incidence des droits et taxes à l'importation applicables aux marchandises importées est telle que si ces marchandises devaient subir, après leur mise à la consommation, une transformation ou une ouvraison complémentaire, l'ensemble de l'opération commerciale cesserait d'être rentable et le pays en cause subirait une perte car les activités économiques en question seraient transférées à l'étranger.

Toutefois, il est possible de favoriser ces activités en permettant que certaines marchandises soient transformées sous contrôle de la douane avant d'être mises à la consommation.

Le régime douanier de la transformation de marchandises destinées à la mise à la consommation a pour but de permettre, lorsque cette opération présente un intérêt pour l'économie nationale, que certaines marchandises importées soient soumises, sous le contrôle de la douane, à une ouvraison ayant pour effet que le montant des droits et taxes à l'importation applicables aux produits obtenus est inférieur à celui qui serait applicable aux marchandises importées.

Définitions

Pour l'application de la présente annexe, on entend :

(a) par «transformation de marchandises destinées à la mise à la consommation» : le régime douanier en application duquel les marchandises importées peuvent subir, sous le contrôle de la douane, avant la mise à la consommation, une transformation ou une ouvraison ayant pour effet que le montant des droits et taxes à l'importation applicables aux produits obtenus est inférieur à celui qui serait applicable aux marchandises importées ;

(b) par «mise à la consommation» : le régime douanier qui permet aux marchandises importées de demeurer à titre définitif dans le territoire douanier. Ce régime implique l'acquiescement des droits et taxes à l'importation éventuellement exigibles et l'accomplissement de toutes les formalités de douane nécessaires ;

(c) par «droits et taxes à l'importation» : les droits de douane et tous autres droits, taxes et redevances ou impositions diverses qui sont

ANNEX F.2.

Annex concerning processing of goods for home use

Introduction

In general the duties and taxes chargeable on goods imported for home use are well adapted to the tariff policy of the country concerned. However, in certain cases, the level of the import duties and taxes chargeable on imported goods is such that any intended manufacture, processing or further working of the goods after clearance for home use would render the overall commercial operation unprofitable with a resultant loss to the country because of the transfer of such economic activities to another country.

On the other hand, these economic activities can be encouraged by permitting certain goods to be processed under Customs control prior to being taken into home use.

The purpose of the Customs procedure of processing of goods for home use is to provide for the possibility, where it is in the national economic interest, of processing certain imported goods under Customs control to such an extent that the amount of the import duties and taxes applicable to the products thus obtained is lower than that which would be applicable to the imported goods.

Definitions

For the purposes of this Annex:

(a) the term "processing of goods for home use" means the Customs procedure under which imported goods may be manufactured, processed or worked, before clearance for home use and under Customs control, to such an extent that the amount of the import duties and taxes applicable to the products thus obtained is lower than that which would be applicable to the imported goods;

(b) the term "clearance for home use" means the Customs procedure which provides that imported goods may remain permanently in the Customs territory. This procedure implies the payment of any import duties and taxes chargeable and the accomplishment of all the necessary Customs formalities;

(c) the term "import duties and taxes" means Customs duties and all other duties, taxes, fees or other charges which are collected on or

perçus à l'importation ou à l'occasion de l'importation des marchandises, à l'exception des redevances et impositions dont le montant est limité au coût approximatif des services rendus;

(d) par «déclaration de marchandises»: l'acte fait dans la forme prescrite par la douane par lequel les intéressés indiquent le régime douanier à assigner aux marchandises et communiquent les éléments dont la douane exige la déclaration pour l'application de ce régime;

(e) par «contrôle de la douane»: l'ensemble des mesures prises en vue d'assurer l'observation des lois et règlements que la douane est chargé d'appliquer;

(f) par «garantie»: ce qui assure, à la satisfaction de la douane, l'exécution d'une obligation envers celle-ci. La garantie est dite «globale» lorsqu'elle assure l'exécution des obligations résultant de plusieurs opérations;

(g) par «personne»: aussi bien une personne physique qu'une personne morale, à moins que le contexte n'en dispose autrement.

Principes

1. Norme

La transformation de marchandises destinées à la mise à la consommation est régie par les dispositions de la présente annexe.

2. Norme

La législation nationale précise les conditions ainsi que les formalités de douane qui doivent être remplies pour la transformation de marchandises destinées à la mise à la consommation.

Notes

1. L'autorisation de transformer des marchandises destinées à la mise à la consommation peut être subordonnée à la condition que les opérations de transformation envisagées soient considérées par les autorités compétentes comme étant bénéfiques pour l'économie nationale.

2. Le droit de transformer des marchandises destinées à la mise à la consommation peut être réservé aux personnes établies dans le territoire douanier et dont l'activité est conforme aux exigences des autorités douanières.

3. Les autorités douanières autorisent normalement que les opérations de transformation soient effectuées en un lieu déterminé (par exemple, dans les locaux de l'importateur) et par des personnes déterminées.

in connexion with the importation of goods, but not including fees and charges which are limited in amount to the approximate cost of services rendered;

(d) the term “Goods declaration” means a statement made in the form prescribed by the Customs, by which the persons interested indicate the Customs procedure to be applied to the goods and furnish the particulars which the Customs require to be declared for the application of that procedure;

(e) the term “Customs control” means measures applied to ensure compliance with the laws and regulations which the Customs are responsible for enforcing;

(f) the term “security” means that which ensures to the satisfaction of the Customs that an obligation to the Customs will be fulfilled. Security is described as “general” when it ensures that the obligations arising from several operations will be fulfilled;

(g) the term “person” means both natural and legal persons, unless the context otherwise requires.

Principles

1. *Standard*

Processing of goods for home use shall be governed by the provisions of this Annex.

2. *Standard*

National legislation shall specify the conditions to be fulfilled and the Customs formalities to be accomplished for processing of goods for home use.

Notes

1. The granting of approval for processing of goods for home use may be made subject to the condition that the proposed processing operations are regarded by the competent authorities as beneficial to the national economy.

2. The right to process goods for home use may be reserved to persons established in the Customs territory and whose operations meet the requirements of the Customs authorities.

3. The Customs authorities normally give approval for the processing operations to be carried out at a particular place (e.g. the importer’s premises) and by specified persons.

4. Les autorités douanières peuvent fixer des taux forfaitaires de rendement pour les opérations de transformation de marchandises destinées à la mise à la consommation.

3. *Norme*

Le bénéfice du régime de la transformation de marchandises destinées à la mise à la consommation est accordé à la condition que les autorités douanières puissent s'assurer que les produits issus de la transformation ont été obtenus à partir des marchandises importées.

4. *Norme*

Le bénéfice du régime de la transformation de marchandises destinées à la mise à la consommation est accordé à la condition que l'état initial des marchandises ne puisse être économiquement rétabli après la transformation.

Champ d'application

5. *Norme*

La transformation de marchandises destinées à la mise à la consommation est autorisée pour des catégories déterminées de marchandises soumises à des opérations de transformation dûment approuvées.

Note

Cette autorisation peut être réservée exclusivement à des opérations de transformation aboutissant à des produits qui relèvent de positions tarifaires déterminées.

6. *Norme*

La transformation de marchandises destinées à la mise à la consommation n'est pas seulement réservée aux marchandises importées directement de l'étranger, mais est également autorisée pour les marchandises qui ont fait l'objet d'un transit douanier ou qui sortent d'un entrepôt de douane ou d'une zone franche.

7. *Pratique recommandée*

La transformation de marchandises destinées à la mise à la consommation ne devrait pas être refusée uniquement en raison de leur origine ou de leur provenance.

4. The Customs authorities may set standard rates of yield for the operations involved in the processing of goods for home use.

3. *Standard*

The granting of the procedure of processing of goods for home use shall be subject to the condition that the Customs authorities are able to satisfy themselves that the products resulting from the processing have been obtained from the imported goods.

4. *Standard*

The granting of the procedure of processing of goods for home use shall be subject to the condition that the original state of the goods cannot be economically recovered after the processing.

Scope

5. *Standard*

Processing of goods for home use shall be allowed in respect of specified categories of goods undergoing approved processing operations.

Note

Approval may be restricted to processing operations which result in products classifiable under specified tariff headings.

6. *Standard*

Processing of goods for home use shall not be limited to goods imported directly from abroad but shall also be granted in respect of goods ex Customs transit, ex Customs warehouse or from a free zone.

7. *Recommended Practice*

Processing of goods for home use should not be refused solely on the grounds of the country of origin of the goods or the country whence consigned.

8. *Norme*

Le droit de transformer des marchandises destinées à la mise à la consommation n'est pas uniquement réservé au propriétaire des marchandises importées.

9. *Pratique recommandée*

Les personnes qui effectuent des opérations importantes et continues de transformation sur les mêmes catégories de marchandises destinées à la mise à la consommation devraient bénéficier d'une autorisation générale couvrant ces opérations.

Déclaration de transformation de marchandises destinées à la mise à la consommation

10. *Norme*

La législation nationale détermine les conditions dans lesquelles la déclaration de marchandises à établir pour la transformation de marchandises destinées à la mise à la consommation est déposée et les marchandises sont présentées au bureau de douane compétent.

Note

Le dépôt de la déclaration de marchandises s'effectue généralement avant la transformation de marchandises destinées à la mise à la consommation mais, lorsque les opérations en cause sont relativement simples, l'autorisation peut être donnée pour que la transformation s'effectue dès avant le dépôt de la déclaration de marchandises.

Garantie

11. *Norme*

Les formes de garantie à constituer éventuellement pour la transformation de marchandises destinées à la mise à la consommation sont fixées par la législation nationale ou conformément à celle-ci, par les autorités douanières.

12. *Pratique recommandée*

Parmi les formes de garantie admises, le choix devrait être laissé à la personne intéressée.

13. *Norme*

Les autorités douanières fixent, conformément à la législation

8. *Standard*

The right to process goods for home use shall not be limited to the owner of the imported goods.

9. *Recommended Practice*

Persons who carry on large-scale and continuous processing of the same type of goods for home use should be granted a general authorization covering such operations.

Declaration for processing of goods for home use

10. *Standard*

National legislation shall specify the conditions under which the Goods declaration for processing of goods for home use shall be lodged and under which the goods shall be produced at the competent Customs office.

Note

The Goods declaration is generally lodged before the goods are processed for home use but, in cases where the operations involved are relatively simple, approval may be given for the processing to be carried out prior to the lodgement of the Goods declaration.

Security

11. *Standard*

The form in which security, if any, is to be provided in respect of processing of goods for home use shall be laid down in national legislation or determined by the Customs authorities in accordance with national legislation.

12. *Recommended Practice*

The choice between the various acceptable forms of security should be left to the person concerned.

13. *Standard*

The Customs authorities shall, in accordance with national

nationale, le montant de la garantie à constituer pour la transformation de marchandises destinées à la mise à la consommation.

14. *Pratique recommandée*

La garantie devrait être fixée à un montant aussi peu élevé que possible, compte tenu des droits et taxes à l'importation éventuellement exigibles.

Note

Cette pratique recommandée ne s'oppose pas à ce que le montant de la garantie à constituer soit calculé sur la base d'un taux unique lorsque les marchandises sont rangées sous un grand nombre de positions tarifaires.

15. *Norme*

Lorsqu'une garantie doit être constituée pour assurer l'exécution des obligations résultant de plusieurs opérations effectuées sous le régime de transformation de marchandises destinées à la mise à la consommation, les autorités douanières acceptent une garantie globale.

16. *Pratique recommandée*

Les autorités douanières devraient renoncer à exiger une garantie dans les cas où elles admettent que le recouvrement des sommes éventuellement exigibles pourrait être assuré par d'autres moyens.

Apurement de l'opération de transformation de marchandises destinées à la mise à la consommation

17. *Norme*

L'opération de transformation de marchandises destinées à la mise à la consommation est apurée lors du dédouanement pour la mise à la consommation des produits issus de ladite transformation.

18. *Norme*

La législation nationale fixe le moment à prendre en considération pour déterminer la valeur et la quantité des marchandises déclarées pour la mise à la consommation, ainsi que les taux des droits et taxes à l'importation qui leur sont applicables.

19. *Pratique recommandée*

Les autorités douanières devraient accorder, si les circonstances le

legislation, determine the amount in which security is to be provided in respect of the processing of goods for home use.

14. *Recommended Practice*

The amount of any security should be set as low as possible having regard to the import duties and taxes potentially chargeable.

Note

This Recommended Practice does not prevent the amount of the security from being determined on the basis of a single rate where the goods fall in a wide range of tariff headings.

15. *Standard*

When security is to be provided to ensure that the obligations arising from several operations under the procedure of processing of goods for home use will be fulfilled, the Customs authorities shall accept a general security.

16. *Recommended Practice*

Customs authorities should waive the requirement for security where they are satisfied that payment of any sums that might fall due can be ensured by other means.

Termination of processing of goods for home use

17. *Standard*

Processing of goods for home use shall be terminated when the products resulting from the processing are cleared for home use.

18. *Standard*

National legislation shall specify the point in time to be taken into consideration for the purpose of determining the value and quantity of goods declared for home use and also the rates of the import duties and taxes applicable to them.

19. *Recommended Practice*

Where justified by the circumstances and at the request of the

justifient, et à la demande de la personne intéressée, l'apurement du régime lorsque les produits issus de la transformation ou de l'ouvrage sont exportés, placés dans un entrepôt de douane ou introduits dans une zone franche.

20. *Norme*

Les déchets et débris résultant de la transformation de marchandises destinées à la mise à la consommation sont assujettis, en cas de dédouanement pour la mise à la consommation, aux droits et taxes à l'importation qui seraient applicables à ces déchets et débris s'ils étaient importés dans cet état.

Note

L'autorisation peut être donnée de traiter ces déchets et débris de manière à leur ôter toute valeur commerciale, sous contrôle de la douane, ou de les réexporter.

21. *Norme*

Les marchandises destinées à être transformées pour la mise à la consommation ou les produits issus de cette transformation qui sont détruits ou irrémédiablement perdus par suite d'accident ou de force majeure avant leur dédouanement pour la mise à la consommation, ne sont pas soumis aux droits et taxes à l'importation, à condition que cette destruction ou cette perte soit dûment établie à la satisfaction des autorités douanières.

Les déchets et débris résultant, le cas échéant, de la destruction sont assujettis, en cas de dédouanement pour la mise à la consommation, aux droits et taxes à l'importation qui seraient applicables à ces déchets et débris s'ils étaient importés dans cet état.

Décharge de la garantie

22. *Norme*

La décharge de la garantie éventuellement constituée est accordée le plus rapidement possible après l'apurement total de l'opération de transformation de marchandises destinées à la mise à la consommation.

Renseignements concernant la transformation de marchandises destinées à la mise à la consommation

23. *Norme*

Les autorités douanières font en sorte que toute personne intéressée

person concerned the Customs authorities should approve termination of the procedure when the products obtained from the processing or working are exported, placed in a Customs warehouse or introduced into a free zone.

20. *Standard*

Any waste or scrap resulting from the processing of goods for home use shall be liable, if cleared for home use, to the import duties and taxes that would be applicable to such waste or scrap imported in that state.

Note

Approval may be given for such waste or scrap to be rendered commercially valueless under Customs control or to be re-exported.

21. *Standard*

Goods intended for processing for home use or products resulting therefrom which are destroyed or irrecoverably lost by accident or force majeure before they are cleared for home use shall not be subjected to import duties and taxes, provided that such destruction or loss is duly established to the satisfaction of the Customs authorities.

Any waste or scrap remaining after destruction shall be liable, if cleared for home use, to the import duties and taxes that would be applicable to such waste or scrap imported in that state.

Discharge of security

22. *Standard*

Any security furnished shall be discharged as soon as possible after processing of goods for home use has been terminated.

Information concerning processing of goods for home use

23. *Standard*

The Customs authorities shall ensure that all relevant information

puisse se procurer sans difficulté tous renseignements utiles au sujet de la transformation de marchandises destinées à la mise à la consommation.

concerning processing of goods for home use is readily available to any person interested.

Uitgegeven de *dertigste* januari 1987.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK